

<<圣彼得堡文学地图>>

图书基本信息

书名：<<圣彼得堡文学地图>>

13位ISBN编号：9787313070340

10位ISBN编号：7313070349

出版时间：2011-7

出版时间：上海交通大学出版社

作者：布拉德利·伍德沃斯,康斯坦斯·理查兹

页数：151

译者：李巧慧,王志坚

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;圣彼得堡文学地图&gt;&gt;

## 前言

圣彼得堡哺育了众多的文学巨匠：这里不但有“疯癫”的讲故事能手果戈理和“睿智”的小说家陀思妥耶夫斯基，还有不朽的“艺术丰碑”——诗人普希金。

圣彼得堡对我有着特殊的意义。

我父亲生于圣彼得堡，后来移民来到美国。

但是，我却从未到过这座城市，不能亲身体会那里的风土人情。

我已七十有五，年逾古稀。

作为年老体弱的老人，我再也不可能去亲眼目睹俄罗斯经久不衰的文学中心的迷人风采，也不能亲身领略这座唯一可以和莫斯科相媲美的文化中心的独特魅力。

每想到此，我心中便充满遗憾。

普希金和拜伦颇为相似。

论反叛精神和艺术成就，普希金甚至比拜伦有过之而无不及。

普希金的诗作《青铜骑士》早已成为文学经典，并对俄罗斯诗歌产生了巨大的影响。

这种影响还将持续存在。

但我想特别指出的是果戈理和陀思妥耶夫斯基的万花筒式的文学作品，因为他们的鬼斧神工雕刻了圣彼得堡的灵魂，正如查尔斯·狄更斯神奇的魔笔可以勾勒出飘荡在伦敦上空的每一团雾的外形。

果戈理生性疯癫，但却不失高贵之气。

他的生活和艺术均是如此。

这一切都在托马索·兰多尔菲创作的优秀短篇小说《果戈理的妻子》里得到了生动的再现。

在意大利现代小说史上，托马索·兰多尔菲是伊塔洛·卡尔维诺的先驱。

在果戈理笔下的圣彼得堡，任何事情都有可能，任何事情都会发生。

弗洛伊德曾说，世间没有巧合之事，但是果戈理的作品里只有巧合，绝无其他。

在果戈理的圣彼得堡，别处不可能发生的事情在这里都可以成为现实。

比如，一天早上，你像往常一样来到餐桌旁吃早餐，会突然看见一个人的鼻子从面包里钻了出来。

纳博科夫高度赞扬果戈理，称他为自己的先驱。

这种评价并不为过。

纳博科夫的代表作《微暗的火》标志着果戈理精神(也许可以这么说)的延续。

但是，就果戈理独特的怪诞现实主义风格而言，没有人可以超越他，包括纳博科夫在内。

每当生活里发生了令人恐惧、莫名其妙、出人意料的事情，我常常极不情愿地想起果戈理。

阅读果戈理的圣彼得堡小说是一种精神上的享受，但亲身经历类似的事情却带给你完全不同的感觉。

普希金和果戈理的杰出文学成就绝不能被轻视，但圣彼得堡的文学泰斗理所应当是陀思妥耶夫斯基。

他创作的《罪与罚》描绘了这座城市里梦魇般的经历。

这种体验已经成为圣彼得堡永恒的文学坐标。

漆黑的深夜里，圣彼得堡散发着邪恶、暗黄的光，周围的一切似乎都被笼罩在梦魇之中，拉斯科里涅珂夫、司维特里喀罗夫和波费利也上演了他们的人生闹剧。

就是在这样颓废的气氛里，拉斯科里涅珂夫残忍地杀害了两个老妇人，但却没有受到应有的惩罚。

他这样做的目的仅仅是为了向自己证明他是虚无主义领域攻无不克的“拿破仑”。

波费利是侦察此案的巡逻警察。

精明的波费利一边在拉斯科里涅珂夫身边走来走去，一边对这位可怜的学生斩钉截铁地说：“没了你，你就活不下去。”

“虚无主义者司维特里喀罗夫是小说塑造得最成功的人物。”

他认为永恒就是污秽、肮脏、遍布蜘蛛的乡村浴室。

最后他开枪自杀，结束了自己的生命。

当警察询问他准备干什么的时候，他激情洋溢地说：“去美国。”

”这个时刻融汇了文学之都圣彼得堡崇高的审美情趣和可怕的毁灭原则。

<<圣彼得堡文学地图>>

它也是历史上唯一的一次融合。

## <<圣彼得堡文学地图>>

### 内容概要

由布拉德利·伍德沃斯和康斯坦斯·理查兹编著的《圣彼得堡文学地图》为《布鲁姆文学地图译丛》之一。

白夜的独特让人叹服，“北方威尼斯”

的美誉让人惊异，彼得大帝造城的奇迹让人敬仰。

所有这一切都激荡着彼得堡人的精神，滋养着无数作家的灵魂。

作为文学名城的彼得堡永远散发着灿烂的光芒：这里有普希金不朽的传奇、果戈理奇妙的怪异、陀思妥耶夫斯基心灵的深刻和诗人们逼人的灵气。

《圣彼得堡文学地图》图文并茂、通俗易懂，追溯城市和文学的发展史，探讨环境和作家的关联，展示了彼得堡迷人的文化景观和辉煌的文学成就。

## <<圣彼得堡文学地图>>

### 书籍目录

#### 第一章 今日圣彼得堡

历史巨变

被包围的城市

圣彼得堡的博物馆

文化之都的居民

艺术和音乐

知识界的首都

#### 第二章 新俄罗斯的基石

彼得大帝的宏伟蓝图

从无到有

新型政治中心和文化之都

彼得大帝之后

#### 第三章 普希金和“青铜骑士”

法尔科内来到圣彼得堡

普希金的灵感

普希金和亚当·密茨凯维支

安德烈·别雷

十二月党人广场

亚历山大·赫尔岑

青铜骑士周围的建筑

#### 第四章 涅瓦大街和果戈理笔下的彼得堡

涅瓦大街

涅瓦大街周围的建筑

果戈理笔下涅瓦大街的一天

果戈理和尼古拉时代

#### 第五章 陀思妥耶夫斯基笔下的圣彼得堡

作为小说主角的城市

人性的反映

陀思妥耶夫斯基的转变

《罪与罚》

《罪与罚》和其他小说的发生地点

#### 第六章 20世纪的彼得堡：诗人之城

亚历山大·勃洛克

安德烈·别雷

奥西普·曼德尔斯塔姆

安娜·阿赫玛托娃

约瑟夫·布罗茨基

文学圣地

大事纪

参考书目

进一步阅读书目

译后记

## &lt;&lt;圣彼得堡文学地图&gt;&gt;

## 章节摘录

冬季的白天短暂又昏暗，夏季的夜晚反倒漫长又亮堂。

在圣彼得堡，这样的现象不胜枚举。

正是这些看似矛盾却又无比自然的事情可以滋养作家的灵魂和精神。

坐落在宽阔的涅瓦河畔的圣彼得堡景致优美，无与伦比，但它的阴冷凄凉却也能穿透人的身体，冻结人的灵魂。

未开发前的圣彼得堡原本是俄罗斯寒冷的北方一块泥泞荒芜的沼泽地。

经过俄罗斯人几百年的努力，如今的圣彼得堡以宏伟的巴洛克和洛可可式建筑而著称，它们构思精美，犹如艺术大师的画作；它们色彩斑斓，又如复活节的各式甜品。

河流交错，桥梁纵横的圣彼得堡还享有“北方威尼斯”的美誉。

这些宏伟壮观的建筑充分体现了彼得大帝的建城理念。

他的灵感来自威尼斯、凡尔赛和其他欧洲都市的建筑风格。

在18世纪初，为了把圣彼得堡建造成俄罗斯“面向西方的窗户”，彼得大帝作出了不懈的努力，实行西化政策，引进西方的建筑理念。

作为横跨欧亚两大洲的沙俄帝国的首都，当时圣彼得堡的建筑、行政、社会生活、甚至语言(法语是宫廷用语)都受到其他国家文化的极大影响。

正因为如此，有人认为它是俄罗斯欧化程度最高的城市。

这带给圣彼得堡无比的荣耀和尊贵。

但是，这里的作家具具有地地道道的俄罗斯风格，这里的居民也保留了历史悠久的俄罗斯文化，他们中的大多数都是当初建造这座城市的工人的后代。

为了变沼泽为城市，彼得大帝把成群成群的外地人赶到这个地方。

外来影响和民族文化并行不悖，完全迥异的事物神奇地共存。

这赋予圣彼得堡怪诞、神秘的独特城市氛围。

彼得堡运河交错，风光秀丽。

河上是千姿百态的桥梁，岸边是豪华的宫殿和大楼。

风景和倒影相互呼应，灯光和阳光纠缠交结。

一步一景，景景都光辉灿烂、光芒四射。

俄罗斯一年中大部分时间都是阴冷凄凉的冬天，即使是在这些时候，这里的一切也依然散发着永不衰竭的魅力。

彼得堡桥梁纵横，如网交织。

这里共有500座大小不等的桥，既有仅限单人独行的小桥，也有宽阔如马路般的多车道大桥。

这些桥梁横跨不同的水域，通达各个名胜古迹，连接各大博物馆。

冬宫和圣彼得堡戏剧艺术学院，彼得保罗要塞和城市的外围，安静的居住区和热闹的涅瓦大街之间，都有桥梁相接。

这座俄罗斯的文化之都哺育出一批批俄罗斯最伟大的作家、作曲家、艺术家和舞蹈家。

如今，城区以内有多达50个博物馆。

马林斯基剧院饮誉海内外，它以前就叫马林斯基剧院，十月革命后改为基洛夫剧院，现在又恢复了原来的名字。

冬宫可以和卢浮宫媲美，不相上下。

城区四周的乡间到处都是宫殿和庄园，因为这里曾是皇室的主要居住区。

但是悲剧也会在这些一度富丽堂皇的地方上演。

不仅如此，当二战爆发，德国侵入苏联时，法西斯军队烧杀抢掠，毁坏了许多历史建筑。

就是在这样的灾难里，圣彼得堡永久地失去了叶卡捷琳娜宫的琥珀厅。

20世纪初，孕育了数十年的革命热潮终于爆发，演变为一场前所未有的革命运动，颠覆了罗曼诺夫王朝的统治，建立了苏联新政府。

随着政权的更替，首都也迁至莫斯科。

## <<圣彼得堡文学地图>>

圣彼得堡，也就是当时的列宁格勒，在二战中被德军包围900天，尽管敌人的军队没有攻破这座城市，但饱受折磨和蹂躏。

许多居民被冻死、饿死，但它坚持抗战将近三年，最终成功反击了德军的进攻。

在苏联社会主义统治下的70多年间，圣彼得堡依然保留了自己的文化特色和历史面貌。

这个长达200年的沙皇俄国的首都的各种遗产基本上完整无损。

如今，圣彼得堡的旅游业兴旺发达，学术中心和文化之都的美誉也经久不衰，这滋养了它美丽、优雅和高贵的气质。

当6月的白夜来临时，来自世界各地的旅游者蜂拥而至，参加当地举行的音乐节和舞蹈节。

但是在苏联解体之后甚至直到21世纪，圣彼得堡都处于下滑的趋势。

断壁残垣的建筑和高低不平的街道都曾目睹了它辉煌的历史和灿烂的巅峰。

这一切都让人觉得圣彼得堡是一位气度不凡但性情忧郁的贵妇。

幸运的是，圣彼得堡再度迎来了它的辉煌岁月。

为了在2003年庆祝它的300年华诞，整个城市装饰一新。

作为俄罗斯前总统普京的故乡，圣彼得堡扬名世界。

新兴产业也给它带来巨额的投资。

但是这种繁荣时断时续，缺乏长期性和持续性。

圣彼得堡根本无法赶上莫斯科的投资规模。

莫斯科建筑业发展神速，城市的每个角落都矗立着前卫的广告牌，商场数量众多、规模宏大。

如果说莫斯科是俏皮的时髦女郎，那么圣彼得堡就是端庄的上层贵妇。

诗意的环境、悠久的历史和灿烂的文化滋养了她高贵脱俗的不凡气质。

P1-4



## &lt;&lt;圣彼得堡文学地图&gt;&gt;

## 后记

我和俄罗斯有很深的渊源。

我的父亲是20世纪60年代的中国大学生。

由于当时中国和苏联已经保持了多年密切的关系，学习俄语是普通又必要的事情。

直到今天，年近70的老父亲还能说上几句俄语。

虽然不是特别的流利和地道，但是也能听出俄语对他的影响。

大学期间，我认识了自己的先生。

我的专业是英语语言文学，他的专业是俄语语言文学。

闲聊中我了解到许多有关俄语、俄罗斯和俄罗斯文学的知识。

我们两个在取得硕士学位之后都当了大学教师。

俄语学习和教学不知不觉就成了我们家庭生活的一部分。

女儿有时候还缠着我的先生让他教几句俄语。

2005年，我先生有幸参加了国家留学基金委的访学项目，远赴俄罗斯下诺夫哥罗德国立大学访学。

这更加深了我们与俄罗斯的联系和感情。

在俄罗斯期间，我先生特意去了圣彼得堡，亲眼目睹那里的瑰丽风光，体验那里的风土人情。

一年后，我先生回国，带回了他在俄罗斯购买的邮票、明信片、纪念品等，给我讲述俄罗斯朋友对他的关怀和照顾。

作为一个幅员辽阔的国家，我觉得俄罗斯的魅力在于它悠久的历史 and 独特的文化。

2009年的一天，郭尚兴教授告诉我上海交通大学出版社要出版《布鲁姆文学地图译丛》，《圣彼得堡文学地图》是其中的一本。

他觉得既然这本书的语言是英语，内容是关于俄罗斯名城圣彼得堡，而我们夫妇的专业分别是英语和俄语，那么由我来翻译这本书自然有得天独厚的优势。

听了他的介绍，我心里又高兴又紧张。

首先，郭尚兴教授是中国翻译界德高望重、治学严谨的学者。

能在他的指导下翻译这本书，这确实是一个不可多得的学习和实践的机会。

其次，尽管我可以得到我先生的帮助，但我毕竟对俄语和俄罗斯文化没有深入的研究。

翻译这本书对我来说是一项挑战。

在郭尚兴教授的鼓励下，我先阅读了有关俄罗斯，特别是圣彼得堡的历史、文学和文化的书籍，才正式开始了为期将近一年的翻译工作。

在这个漫长的过程中，我多次向郭尚兴教授请教，得到了他耐心的指导。

另外，河南大学外语学院俄语系孙雪森老师和小语种资料室部素萍老师为我提供了许多相关的图书。

有了她们的帮助，我的翻译工作才能顺利完成。

我的先生不但给我很多有益的建议，他还和女儿一起给我营造了一个温馨又安心的工作环境。

我感谢上海交通大学出版社给我提供一个这么宝贵的学习和实践的机会。

同时感谢俄罗斯中文旅游网提供的图片；尤其感谢李惠为本书作的许多工作，包括提供图片和审查内容。

由于学养有限和经验不足，这部译稿难免有不当之处，还请大家批评指正。



## <<圣彼得堡文学地图>>

### 编辑推荐

圣彼得堡哺育了众多的文学巨匠：这里不但有“疯癫”的讲故事能手果戈理和“睿智”的小说家陀思妥耶夫斯基，还有不朽的“艺术丰碑”——诗人普希金。

由布拉德利·伍德沃斯和康斯坦斯·理查兹编著的这本《圣彼得堡文学地图》图文并茂、通俗易懂，追溯了城市和文学的发展史，探讨了环境和作家的关联，展示了圣彼得堡迷人的文化景观和辉煌的文学成就。

<<圣彼得堡文学地图>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>